

Colloque interdisciplinaire international

# MARINA TSVETAIEVA ET L'EUROPE

Collège Doctoral Européen - entrée libre  
46 boulevard de la Victoire  
67000 Strasbourg

12-14 décembre 2018

Avec le soutien de :

l'Université de Strasbourg, le SUAC (Service universitaire de l'Action Culturelle), la BNU, le Consulat général de la Fédération de Russie à Strasbourg, l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes (CNRS/ITEM)



**Mercredi, 12 décembre**

**9h30** | Accueil des participants

**10h00** | Mot de bienvenue du Consul General de la Fédération de Russie à Strasbourg **Sergey Galaktionov** et de **Guy Ducrey**, directeur de l'Institut de littérature comparée et du groupe de recherche « L'Europe des Lettres » de l'Université de Strasbourg

Ouverture du colloque par

**Tatiana Victoroff** (Université de Strasbourg). *Présentation et contexte du colloque*

**Anouk Grinberg** (actrice, peintre). « *Vivre-Écrire* ». *Lecture du poème de Marina Tsvetaieva sur l'exil*

**Michèle Finck** (poète, Université de Strasbourg). *Lecture de deux poèmes dédiés à Tsvetaieva "Chostakovitch ; Six poèmes de Marina Tsvetaieva" et "Cris-femmes" (inédit)*

**Jean-Yves Masson** (poète, professeur de l'Université de la Sorbonne). *Lecture d'un poème dédié à Tsvetaieva*

**10h30-13h** | **Dialogue avec les poètes européens**

Présidence : **Guy Ducrey** (Université de Strasbourg)

**Michèle Finck** (Université de Strasbourg). *La Correspondance à trois entre Tsvetaieva Rilke et Pasternak : vers une 'réinvention' de l'amour et de la poésie*

**Anna Kouznetsova** (Union moscovite des artistes) et **Dmitri Krestov** (Institut des sciences pédagogiques de Moscou). *Rilke et Tsvetaieva. « Dans la grotte de la panthère » - l'image de l'animal dans l'héritage des poètes*

Visite guidée de l'exposition photos « Rilke et Tsvetaieva » par son commissaire **Anna Kouznetsova**

**Cyril Aslanov** (Aix-Marseille Université / Institut Universitaire de France). *De l'intertexte au paratexte : un écho de Tsvetaieva chez Celan*

Échange avec le public – Pause

**15h -18h** | **La géographie européenne de Marina Tsvetaieva**

Présidence : **Evelyne Enderlein**  
(Université de Strasbourg)

**Brigitte Hermann** (romancière, historienne d'art). *Marina Tsvetaieva au Château d'Arcine en Faucigny*

**Florent Delporte** (Association Tsvetaieva « Étoiles-Averse »). *Tsvetaieva : la poétique des banlieues parisiennes (Meudon, Vanves, Clamart)*

**Lev Mnoukhine** (Musée Tsvetaieva, Moscou). *Sur les traces de Tsvetaieva en France et en Italie*

**Elisabeth Cheauré** (Université de Fribourg). *Fribourg et Tsvetaieva*

Échange avec le public – Pause

**Visite guidée** de l'exposition photos « Tsvetaieva et la France »  
par son commissaire **Andrei Korliakov**

**19h30 | Rencontre poétique**, Consulat général de la Fédération de  
Russie

« Le ciel brûle »  
Spectacle musical et poétique  
sur le parcours poétique de Marina Tsvetaieva  
Mise en scène de **Christian Rätz**, compagnie *Voix point*



**Jeudi, 13 décembre**

**10h-13h | Réécriture des mythes européens**

Présidence : **Laurent Pernot**  
(Institut de grec de l'Université de Strasbourg)

**Hélène Henry-Safier** (Université Paris IV). *Le mythe du juif errant  
dans l'œuvre tsvetaevienne*

**Tatiana Victoroff** (Université de Strasbourg). *Phèdre dans l'œuvre-  
vie de Marina Tsvetaieva*

**Elena Sebejko** (Université de Kalouga, Russie). *L'Apocalypse de  
Marina Tsvetaieva. Poème de l'Escalier à la lumière de la tradition  
mythopoétique européenne*

Échange avec le public –  
Pause musico-poétique par **Lessya Tyshkovska** :  
*Tsvetaeva et les mythes européens*

**15h-18h30 | Tsvetaieva et les arts de l'Europe**

Présidence : **Philippe Sers** (Collège des Bernardins, Paris)

**Muriel Deneffe** (Université de Nice). *Marina Tsvetaieva et les  
compositeurs européens (Schumann, Beethoven, Wagner, Chopin)*

**Elena Korkina** (Maison-musée de Marina Tsvetaieva). *Tsvetaieva sur le  
cinéma français*

**Andrei Korliakov**. *Tsvetaieva dans le milieu artistique de son temps*

**Alexandre Medvedev** (Université de Tioumen). *L'essai de Marina  
Tsvetaieva Natalia Gontcharova. Vie et création : une ekphrasis  
ontologique*

Échange avec le public – Pause

**19h | Représentation** de la *Phèdre* de Marina Tsvetaieva par la  
Compagnie *Terres Neuves* de Paris

Direction artistique : **Priscille Amsler**

Espace du Jardin du Collège Doctoral

**Vendredi, 14 décembre**

**9h30-13h | Tsvetaieva, passeur entre les cultures**

Présidence : **Isabelle Baladine-Howald**  
(poète, critique littéraire)

**Caroline Bérenger** (Université de Caen). *Marina Tsvetaieva, poète russe, européen et universel*

**Anna Lushenkova Foscolo** (Université Lyon 3) *Marina Tsvetaieva et son œuvre poétique entre des langues*

**Alina Popova** (Musée Tsvetaieva, Moscou). *A propos de l'édition des traductions complètes de Tsvetaieva en langues étrangères*

Échange avec le public – Pause

**Marco Sabbatini** (Université de Pise). *La première réception de l'œuvre de Marina Tsvetaieva en Italie*

**Valentina Chepiga** (ITEM-CNRS). *La réception de l'œuvre de Marina Tsvetaieva par la communauté des slavissants occidentaux*

**14h-15h | L'Europe des émigrés russes**

La séance a lieu à la Bibliothèque Nationale de Strasbourg

Présidence : **Patrick Werly** (Université de Strasbourg)

**Françoise Lesourd** (Université Lyon 3). *Marina Tsvetaieva et Lev Karsavine, destins croisés*

**Olga Tabatchnikova** (Université du Lancashire central). *Tsvetaieva, Chestov, Boris de Schloezer*

**15h30-16h30 | Visite du fonds Jacques et Raissa Maritain** à la BNUS en compagnie du responsable de la valorisation des collections patrimoniales Claude Lorentz : *Meudon comme lieu de rencontres culturelles franco-russe dans les années 30*

Pause-café

**17h | Traduire Tsvetaieva**

**Table ronde en hommage à Veronique Lossky**

Animée par **Hélène Henry**

Avec la participation de **Jacques Darras, Caroline Bérenger, Florian Voutev, Alina Popova, Alexandre Svinina, Lessya Tyshkovska, Christian Riguet**

La séance a lieu à l'Auditorium de la BNU de Strasbourg

♦ **Projection** du film *Élégie parisienne* (2009) d'Alexandra Svinina.

Clôture du colloque par **Valentina Chepiga**

CONTACTS | [tatiana.victoroff@gmail.com](mailto:tatiana.victoroff@gmail.com)  
[valentina.chepiga@gmail.com](mailto:valentina.chepiga@gmail.com)